

TIMB1BA - Introduction

INTRODUCTION

Introduction

Le bachelier en traduction et interprétation est un premier cycle d'études qui permet de découvrir d'autres langues et cultures, de s'ouvrir au monde et d'approfondir la connaissance du français, langue A de la formation, ainsi que de deux langues étrangères parmi une douzaine de "combinaisons linguistiques". Au début du bloc 2, vous avez la possibilité d'ajouter des cours d'initiation à une troisième langue étrangère.

Anglais		x						
Allemand	x*					x		x

*Ce programme est spécifique aux étudiant-es germanophones.

La Faculté offre la possibilité de choisir parmi deux filières : une filière classique en traduction et interprétation ou une filière en communication interculturelle.

• Filière en traduction et interprétation

A l'issue du bachelier, vous maîtriserez la communication écrite et orale nécessaire au transfert d'une langue étrangère vers le français, qu'il s'agisse de traduire des textes écrits ou d'interpréter des discours (interprétation consécutive).

Au cours de la formation, ancrée dans la pratique professionnelle, vous serez amené-e à réfléchir à l'évolution de la profession liée aux nouvelles technologies et découvrirez différents outils d'aide à la traduction. Un programme d'échange avec une université étrangère vous permettra également d'acquérir une meilleure connaissance de la culture du/des pays dont vous étudiez la langue.

• Filière en communication interculturelle

A l'issue du bachelier, vous maîtriserez la communication écrite et orale dans les deux langues étrangères de votre combinaison linguistique et vous aurez développé des compétences avancées en français.

Au cours de la formation, vous serez initié-es à la communication interculturelle dans une perspective interdisciplinaire. Vous y découvrirez les subtilités de la communication dans des environnements multiculturels.

Dans les deux filières, un programme d'échange avec une université étrangère vous permettra également d'acquérir une meilleure connaissance de la culture du/des pays dont vous étudiez la langue.

Votre profil

- Vous êtes curieuse-eux, ouvert-e d'esprit ;
- Vous avez un intérêt pour la lecture et la communication ;
- Vous avez envie d'étudier des langues étrangères pour vous ouvrir à la diversité culturelle ;
- Vous faites preuve de concentration, de rigueur et d'une grande faculté d'adaptation ;
- Vous avez une bonne mémoire et le sens de la précision ;
- Vous aimez exploiter les richesses de la langue française, qui doit être parfaitement maîtrisée,

... alors les parcours de formation proposés en traduction et interprétation sont faits pour vous.

Votre futur job

Les formations proposées en traduction-interprétation se déroulent en deux cycles : le programme de bachelier en 3 ans et le programme de master en 2 ans. Au terme du master en traduction ou en interprétation, les débouchés sont nombreux et variés, que ce soit en Belgique ou à l'étranger :

- vous exercerez votre profession comme indépendant-e, dans un bureau de traduction, au service d'une entreprise ou d'une d'institution belge, européenne, internationale comme l'ONU et l'OTAN.
- vous travaillerez dans des domaines variés : les médias, le secteur social et non-marchand, le tourisme, le monde culturel et événementiel, la diplomatie, les institutions financières, le commerce, le marketing, les relations publiques, l'enseignement et la formation, les maisons d'édition, les ressources humaines, etc.
- vous serez amené-e à accompagner l'évolution de la profession liée aux NTIC et aux AIs comme la traduction automatique, la post-édition, le sous-et surtitrage, la localisation.

La filière en communication interculturelle vous facilite l'accès à [d'autres masters](#), notamment la communication multilingue, le journalisme, les relations internationales, etc.

Votre programme

Le programme de traduction-interprétation à Saint-Louis - Bruxelles repose sur 3 piliers : les langues étrangères, la langue française et la formation générale.

Vous n'étudierez pas seulement les subtilités de la langue française et des autres langues choisies. Dans la filière en traduction et interprétation, vous suivrez également des cours de droit, d'économie, d'histoire des relations internationales, de littérature et stylistique françaises, etc. Dans la filière en communication interculturelle, vous suivrez des cours de sciences de la communication, de communication des organisations, de relations interculturelles ou de sociologie. Cette solide formation vous permettra de mieux comprendre le monde et de participer activement à la communication entre les cultures.

La Faculté de traduction et d'interprétation Saint-Louis vous offrira :

- **un réseau dynamique de partenaires en Belgique et à travers le monde** : vous aurez ainsi la possibilité, en bloc3, de suivre une partie de votre programme (25 crédits) dans une université partenaire.

- **l'étude d'une troisième langue** : vous pourrez ajouter une troisième langue (15 crédits) à votre programme de bachelier, dès que vous aurez acquis les 60 crédits du bloc1.
- **un programme spécifique pour les étudiants germanophones.**
- **deux filières de formation.**
- **l'encadrement par une équipe enseignante disponible.**
- **le travail en petits groupes.**
-

1. **La langue française** : la traduction et l'interprétation s'effectuent de la langue étrangère vers le français, qui doit être parfaitement maîtrisé. Le programme accorde par conséquent une place importante au perfectionnement des compétences en langue française par le biais de nombreux de nombreux cours répartis sur les trois blocs du bachelier.
2. **Les langues étrangères** : l'objectif est d'acquérir une connaissance très poussée d'au moins deux autres langues. Ainsi, une grande partie du programme est consacrée à la pratique des langues étrangères, à la découverte des cultures et à l'initiation aux démarches de la traduction et de l'interprétation.
3. **L'initiation aux sciences de la communication** : l'objectif est d'ouvrir la formation à la communication dans des contextes multiculturels. Des cours de sciences de la communication, communication des organisations ou de sociologie, dont certains peuvent être suivis en anglais ou en néerlandais, permettent d'acquérir des connaissances et compétences en communication.

Combinaisons linguistiques

Lors de la composition de son programme, l'étudiant-e choisit une combinaison linguistique :

	Anglais	Allemand	Arabe	Chinois	Espagnol	Italien	Langue des signes	Néerlandais	Russe	Turc
Anglais		x	x	x	x	x	x	x	x	x
Allemand	x*					x		x	x	

*Ce programme est spécifique aux étudiant-es germanophones.

Des cours de maîtrise de la langue orale et écrite, de pratique de la grammaire, de traduction et d'interprétation sont proposés dans toutes les combinaisons linguistiques.

Certaines langues requièrent des connaissances préalables : en anglais et en néerlandais, les cours s'appuient sur les prérequis de l'enseignement secondaire. Le campus Saint-Louis - Bruxelles propose, entre autres, des cours préparatoires d'été dans ces deux langues.

Aucun prérequis n'est nécessaire dans les autres langues, pour lesquelles la Faculté propose des cours de niveau débutant. En allemand et en espagnol, vous serez réparti-es en groupes de niveau sur la base d'un test linguistique réalisé à la rentrée.

Au terme du programme de bachelier, vous aurez acquis une connaissance approfondie des deux langues étrangères choisies, vous maîtriserez les finesses de la langue française et disposerez d'une solide culture générale. Vous serez ainsi particulièrement bien armé-es pour la suite de votre parcours.

Spécificités du programme pour les étudiant-es germanophones

En tant que germanophone, si vous choisissez l'anglais et l'allemand, vous pouvez bénéficier d'un programme spécifique. Celui-ci vous offre des cours de pratique de la grammaire française pour germanophones et vous donne la possibilité de traduire du français vers l'allemand dans une partie significative des cours de traduction. Ces cours sont assurés par une équipe mixte de professeur-es francophones et germanophones.

Un [séjour ERASMUS](#) dans un pays germanophone ou, pour parfaire la connaissance d'une autre langue de votre combinaison linguistique, vers une multitude d'autres destinations, dont la France et la Grande-Bretagne, viendra compléter votre programme.

Introduction à l'étude d'une troisième langue étrangère

Après l'acquisition des 60 crédits du bloc 1, vous pourrez suivre une introduction à l'étude d'une troisième langue étrangère, en complément de votre bachelier. Concrètement, vous aurez la possibilité d'ajouter 15 crédits à votre programme, crédits mentionnés dans l'annexe au diplôme. Il s'agit là d'un véritable atout pour la suite de votre parcours universitaire et professionnel.

[q2] [30h] [3 Crédits]

⊖ Obligatoire

⊗ Au choix

△ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025

⊖ Non organisé cette année académique 2024-2025 mais organisé l'année suivante

⊕ Organisé cette année académique 2024-2025 mais non organisé l'année suivante

△ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025 et l'année suivante

■ Activité avec prérequis

🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange

🚫 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange

[FR] Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc..)

Bloc
annuel

1 2 3

o Contenu de la formation

o Formation générale (55 crédits)

3MHCG1141	Droit	Nicolas Bernard Gabriela de Pierpont	[FR] [q2] [60h] [5 Crédits] 🌐	X		
3MHCG1251	Economie	Gilles Grandjean	[FR] [q2] [45h+15h] [5 Crédits] 🌐	X		
3MHIM1311	Activités d'immersion multiculturelle		[FR] [q1] [0h+15h] [25 Crédits] 🌐			

C Choix d'une UE (5 crédits)

3MHCG1161A	Philosophie et langage visuel	Laurence Bernard Emmanuelle Lenel	[FR] [q1] [60h] [5 Crédits] 🌐			
3MHCG1161B	Philosophie et sociologie	Jean-Luc Lannoy Emmanuelle Lenel	[FR] [q1] [60h] [5 Crédits] 🌐	X		

C Choix de 15 crédits parmi les cours suivants :

3BMHCG1241	Histoire des relations internationales	Bernard Leloup (supplée Amandine Orsini)	[FR] [q1] [45h] [5 Crédits] 🌐			X
3BDURA1000	Défis et enjeux environnementaux	Christine Frison	[FR] [q2] [30h] [5 Crédits] 🌐		X	

o Choix des deux UE :

3BMHCG1272	Métiers et processus de traduction	Geneviève Maubille	[FR] [q1] [15h] [2 Crédits] 🌐			X
3BMHCG1273	Analyse du discours appliquée à la traduction	Maïté Dupont	[FR] [q2] [30h+15h] [3 Crédits] 🌐			X

o Choix des deux UE :

3BMHCG1282	Outils informatiques	Marlène Vrancx	[FR] [q1] [0h+30h] [2 Crédits] 🌐			X
3BMHCG1283	Technologies linguistiques	Andrea Pizarro Pedraza	[FR] [q2] [30h] [3 Crédits] 🌐			X

o Français (30 crédits)

--

o Choix d'une combinaison de langues

L'étudiant-e choisit une combinaison de langues parmi les suivantes : Anglais-Allemand / Anglais-Arabe / Anglais-Chinois / Anglais-Espagnol / Anglais-Italien / Anglais-Langue des signes de Belgique francophone / Anglais-Néerlandais / Anglais-Russe / Anglais-Turc / Allemand-Italien / Allemand-Néerlandais / Allemand-Russe.

BMHCC1111





				Bloc annuel		
				1	2	3
○ BMHAL1212	Allemand : pratique de la grammaire 🇩🇪	Manon Delcour Françoise Gallez Nathalie Gillain Vera Höltzsch Isabel Kniebs	DE [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐		x	
○ BMHAL1222	Allemand : langue et culture	Dany Etienne Isabel Kniebs	DE [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐		x	
○ BMHAL1231	Allemand : introduction à la traduction et à l'interprétation 🇩🇪	Dany Etienne Patricia Kerres Isabel Kniebs	DE [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits] 🌐		x	
○ BMHAL1342						



○ BMHES1231

x NL

Bloc
annuel
1 2 3

<input type="radio"/>	BMHNE1352	Néerlandais : traduction	Christian Marcipont Marlène Vrancx	NL [q2] [45h] [5 Crédits]			x
<input type="radio"/>	BMHNE1353	Néerlandais : interprétation	Christian Marcipont Guy Sirjacobs Johan Van Clevén Marlène Vrancx	NL [q2] [45h] [5 Crédits]			x

⊗ Russe (50 crédits)

<input type="radio"/>	BMHRU1111	Russe : pratique de la grammaire	RU NL	RU [q1+q2] [30h+30h] [5 Crédits]	x		
-----------------------	-----------	----------------------------------	-------	----------------------------------	---	--	--

				Bloc annuel		
				1	2	3
○ BMHES1231	Espagnol : introduction à la traduction et à l'interprétation	Julie Schwarz Sylviane Teuwen	00 [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits] 		x	

				Bloc annuel		
				1	2	3
○ BMHRU1342	Russe : culture	Natalia Bruffaerts	00 [q2] [30h] [5 Crédits]			x
✂ Turc						
○ BMHTU1111	Turc : pratique de la grammaire	Seher Gökçe	00 [q1+q2] [30h+30h] [5 Crédits]			x

- BMHLS1222 - [Langue des signes : langue et culture](#)
- BMHLS1352** "[Langue des signes : traduction](#)" a comme prérequis BMHLS1231
- BMHLS1231 - [Langue des signes : introduction à la traduction et à l'interprétation](#)
- BMHLS1353** "[Langue des signes : interprétation](#)" a comme prérequis BMHLS1231
- BMHLS1231 - [Langue des signes : introduction à la traduction et à l'interprétation](#)
- BMHNE1212** "[Néerlandais : pratique de la grammaire](#) " a comme prérequis BMHNE1111
- BMHNE1111 - [Néerlandais : pratique de la grammaire](#)
- BMHNE1231** "[Néerlandais : introduction à la traduction et à l'interprétation](#)" a comme prérequis BMHNE1131 ET BMHFR1132
- BMHNE1131 - [Néerlandais : maîtrise de la langue écrite](#)
- BMHFR1132 - [Français : pratique de l'écrit II](#)
- BMHNE1342** "[Néerlandais : culture](#)" a comme prérequis BMHNE1222
- BMHNE1222 - [Néerlandais : langue et culture](#)
- BMHNE1352** "[Néerlandais : traduction](#)" a comme prérequis BMHNE1231
- BMHNE1231 - [Néerlandais : introduction à la traduction et à l'interprétation](#)
- BMHNE1353** "[Néerlandais : interprétation](#)" a comme prérequis BMHNE1231
- BMHNE1231 - [Néerlandais : introduction à la traduction et à l'interprétation](#)
- BMHRU1212** "[Russe : pratique de la grammaire](#) " a comme prérequis BMHRU1111
- BMHRU1111 - [Russe : pratique de la grammaire](#)
- BMHRU1231** "[Russe : introduction à la traduction et à l'interprétation](#)" a comme prérequis BMHRU1131 ET BMHFR1132
- BMHRU1131 - [Russe : maîtrise de la langue écrite](#)
- BMHFR1132 - [Français : pratique de l'écrit II](#)
- BMHRU1342** "[Russe : culture](#)" a comme prérequis BMHRU1222
- BMHRU1222 - [Russe : langue et culture](#)
- BMHRU1352** "[Russe : traduction](#)" a comme prérequis BMHRU1231
- BMHRU1231 - [Russe : introduction à la traduction et à l'interprétation](#)
- BMHRU1353** "[Russe : interprétation](#)" a comme prérequis BMHRU1231
- BMHRU1231 - [Russe : introduction à la traduction et à l'interprétation](#)
- BMHTU1212** "[Turc : pratique de la grammaire](#) " a comme prérequis BMHTU1111
- BMHTU1111 - [Turc : pratique de la grammaire](#)
- BMHTU1231** "[Turc : introduction à la traduction et à l'interprétation](#)" a comme prérequis BMHTU1131 ET BMHFR1132
- BMHTU1131 - [Turc : maîtrise de la langue écrite](#)
- BMHFR1132 - [Français : pratique de l'écrit II](#)
- BMHTU1342** "[Turc : culture](#)" a comme prérequis BMHTU1222
- BMHTU1222 - [Turc : langue et culture](#)
- BMHTU1352** "[Turc : traduction](#)" a comme prérequis BMHTU1231
- BMHTU1231 - [Turc : introduction à la traduction et à l'interprétation](#)
- BMHTU1353** "[Turc : interprétation](#)" a comme prérequis BMHTU1231
- BMHTU1231 - [Turc : introduction à la traduction et à l'interprétation](#)

COURS ET ACQUIS D'APPRENTISSAGE DU PROGRAMME

Pour chaque programme de formation de l'UCLouvain, un [référentiel d'acquis d'apprentissage](#) précise les compétences attendues de tout-e diplômé-e au terme du programme. Les fiches descriptives des unités d'enseignement du programme précisent les acquis

TIMB1BA - 1er bloc annuel

- Obligatoire
- ⊗ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025
- ⊖ Non organisé cette année académique 2024-2025 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2024-2025 mais non organisé l'année suivante
- △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🚫 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
- (FR) Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc..)

o Contenu de la formation**o Formation générale**

○ BMHCG1141	Droit	Nicolas Bernard Gabriela de Pierpont	(FR) [q2] [60h] [5] Crédits 🌐
-------------	-------	---	-------------------------------------

o Choix d'une UE

⊗ BMHCG1161A	Philosophie et langage visuel	Laurence Bernard Emmanuelle Lenel	(FR) [q1] [60h] [5] Crédits 🌐
⊗ BMHCG1161B	Philosophie et sociologie	Jean-Luc Lannoy Emmanuelle Lenel	(FR) [q1] [60h] [5] Crédits 🌐

o Français

○ BMHFR1121	Français : linguistique générale et comparée	Maité Dupont	(FR) [q1] [45h] [5] Crédits 🌐
○ BMHFR1131	Français : pratique de l'écrit I	Laurent Béghin Manon Delcour (coord.) Olivier Hambursin Samuel Janssen Caroline Scheepers	(FR) [q1] [15h +30h] [5] Crédits 🌐
○ BMHFR1132	Français : pratique de l'écrit II	Manon Delcour Olivier Hambursin Samuel Janssen Caroline Scheepers	(FR) [q2] [15h +30h] [5] Crédits 🌐

o Choix d'une combinaison de langues

L'étudiant-e choisit une combinaison de langues parmi les suivantes : Anglais-Allemand / Anglais-Arabe / Anglais-Chinois / Anglais-Espagnol / Anglais-Italien / Anglais-Langue des signes de Belgique francophone / Anglais-Néerlandais / Anglais-Russe / Anglais-Turc / Allemand-Italien / Allemand-Néerlandais / Allemand-Russe.

○ BMHCC1111	Initiation à la culture des pays de langue C et C'	Paul Arblaster Laurent Béghin Gaétan du Roy de Blicquy Dany Etienne Patricia Giot Seher Gökçe Alice Leidensdorf Christian Marcipont Andrea Pizarro Pedraza Marina Riapolova	(FR) [q2] [30h +15h] [5] Crédits 🌐
-------------	--	---	---

⊗ Anglais

○ BMHAN1111	Anglais : pratique de la grammaire	Pascale Gouverneur Caroline Vanderputten	(FR) [q1+q2] [30h +30h] [5] Crédits 🌐
-------------	------------------------------------	---	---





ES1131	Espagnol : maîtrise de la langue écrite	Julie Schwarz Sylviane Teuwen	ES [q1+q2] [0h +60h] [5 Crédits]
--------	---	----------------------------------	--

✂ Italien

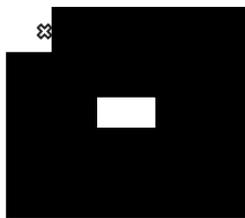
BMHIT1111	Italien : pratique de la grammaire	Laurent Béghin	IT [q1+q2] [30h +30h] [5 Crédits]
BMHIT1121	Italien : maîtrise de la langue orale	Sebastiano Ferrari Milena Fontana	IT [q1+q2] [0h +60h] [5 Crédits]
BMHIT1131	Italien : maîtrise de la langue écrite	Sebastiano Ferrari	IT [q1+q2] [0h +60h] [5 Crédits]

✂ Langue des signes

BMHLS1111	Langue des signes : pratique de la grammaire	Chantal Gerday	LS [q1+q2] [30h +30h] [5 Crédits]
BMHLS1121	Langue des signes : maîtrise de la langue orale	Susana Sanchez Moreno	LS [q1+q2] [0h +60h] [5 Crédits]
BMHLS1131	Langue des signes : maîtrise de la langue écrite	Isabelle Hulin Marie-Thérèse Jamart Susana Sanchez Moreno	LS [q1+q2] [0h +60h] [5 Crédits]

✂ Néerlandais

BMHNE1111	Néerlandais : pratique de la grammaire	Guy Sirjacobs	NL [q1+q2] [30h +30h] [5 Crédits]
BMHNE1121	Néerlandais : maîtrise de la langue orale	Christian Marcipont Guy Sirjacobs	NL [q1+q2] [0h +60h] [5 Crédits]
BMHNE1131	Néerlandais : maîtrise de la langue écrite	Christian Marcipont Guy Sirjacobs	NL [q1+q2] [30h +30h] [5 Crédits]



TIMB1BA - 2e bloc annuel

- Crédits] Obligatoire
 Au choix
 △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025
 ○ Non organisé cette année académique 2024-2025 mais organisé l'année suivante
 ⊕ Organisé cette année académique 2024-2025 mais non organisé l'année suivante
 △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025 et l'année suivante
 ■ Activité avec prérequis
 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
 🚫 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
 (FR) Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc..) [q1]

o Contenu de la formation**o Formation générale**

<input type="radio"/> BMHCG1251	Economie	Gilles Grandjean	(FR) [q2] [45h] +15h] [5] Crédits] 🌐
---------------------------------	--------------------------	------------------	---

o Choix de 15 crédits parmi les cours suivants :

<input checked="" type="radio"/> BMHCG1241	Histoire des relations internationales	Bernard Leloup (supplée Amandine Orsini)	(FR) [q1] [45h] [5] Crédits] 🌐
<input checked="" type="radio"/> BDURA1000	Défis et enjeux environnementaux	Christine Frison	(FR) [q2] [30h] [5] Crédits] 🌐

o Choix des deux UE :

<input type="radio"/> BMHCG1272	Métiers et processus de traduction	Geneviève Maubille	(FR) [q1] [15h] [2] Crédits] 🌐
<input type="radio"/> BMHCG1273	Analyse du discours appliquée à la traduction	Maïté Dupont	(FR) [q2] [30h] +15h] [3] Crédits] 🌐

o Choix des deux UE :

<input type="radio"/> BMHCG1282	Outils informatiques	Marlène Vrancx	
<input type="radio"/> BMHCG1283	Technologies linguistiques	Andrea Pizarro Pedraza	(FR) [q2] [30h] [3] Crédits] 🌐

o Français

<input type="radio"/> BMHFR1232	Français : pratique de la comc 423.36 466.049 cm q 1 0 0 1 -1 30.73500ic97986 ora60 cm 0 0 m 39.067001 0 38.067001 1 1 1m[m q 1 0 0 1 s.m q		
---------------------------------	--	--	--

○ BMHIT1212	Italien : pratique de la grammaire 🟡	Laurent Béghin (coord.) Sebastiano Ferrari	IT [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHIT1222	Italien : langue et culture	Sebastiano Ferrari Milena Fontana	IT [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHIT1231	Italien : introduction à la traduction et à l'interprétation 🟡	Julien Bal Guerrino Molino	IT [q1+q2] [30h +30h] [5 Crédits] 🌐

⌘ Langue des signes

○ BMHLS1212	Langue des signes : pratique de la grammaire 🟡	Chantal Gerday Thierry Haesenne	LS [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHLS1222	Langue des signes : langue et culture	Susana Sanchez Moreno	LS [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHLS1231	Langue des signes : introduction à la traduction et à l'interprétation 🟡	Isabelle Hulin Marie-Thérèse Jamar	LS [q1+q2] [0h +60h] [5 Crédits] 🌐

⌘ Néerlandais

○ BMHNE1212	Néerlandais : pratique de la grammaire 🟡	Christian Marcipont Guy Sirjacobs	NL [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHNE1222	Néerlandais : langue et culture	Guy Sirjacobs	NL [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHNE1231	Néerlandais : introduction à la traduction et à l'interprétation 🟡	—	

● BMHRU1353

TIMB1BA - Informations diverses

CONDITIONS D'ACCÈS

Décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études.
Les conditions d'admission doivent être remplies au moment même de l'inscription à l'université.

SOMMAIRE

- [Conditions d'accès générales](#)
- [Conditions d'accès spécifiques](#)
- [Accès par valorisation des acquis de l'expérience](#)
- [Conditions particulières d'accès à certains programmes](#)

Conditions d'accès générales

Sous réserve d'autres dispositions légales particulières et en vue de l'obtention du grade académique qui les sanctionne, ont accès à des études de premier cycle les étudiant-es qui justifient :

- 1° soit du certificat d'enseignement secondaire supérieur délivré à partir de l'année scolaire 1993–1994 par un établissement d'enseignement secondaire de plein exercice ou de promotion sociale de la Communauté française le cas échéant homologué s'il a été délivré par un établissement scolaire avant le 1er janvier 2008 ou revêtu du sceau de la Communauté française s'il a été délivré après cette date, ainsi que les titulaires du même certificat délivré, à partir de l'année civile 1994, par le jury de la Communauté française;
- 2° soit du certificat d'enseignement secondaire supérieur délivré au plus tard à l'issue de l'année scolaire 1992–1993 accompagné, pour l'accès aux études de premier cycle d'un cursus de type long, du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur;
- 3° soit d'un diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur en Communauté française sanctionnant un grade académique délivré en application du présent décret, soit d'un diplôme délivré par une institution universitaire ou un établissement organisant l'enseignement supérieur de plein exercice en vertu d'une législation antérieure;
- 4° soit d'un certificat ou diplôme d'enseignement supérieur délivré par un établissement d'enseignement de promotion sociale;
- 5° soit d'une attestation de succès à un des [examens d'admission](#) organisés par les établissements d'enseignement supérieur ou par un jury de la Communauté française; cette attestation donne accès aux études des secteurs, des domaines ou des cursus qu'elle indique;
- 6° soit d'un diplôme, titre ou certificat d'études similaire à ceux mentionnés aux littéras précédents délivré par la Communauté flamande, par la Communauté germanophone ou par l'Ecole royale militaire;
- 7° soit d'un diplôme, titre ou certificat d'études étranger reconnu équivalent à ceux mentionnés aux littéras 1° à 4° en application d'une législation fédérale, communautaire, européenne ou d'une convention internationale;

Remarques :

Les demandes d'équivalence doivent être introduites auprès du [Service des équivalences](#) du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique de la Communauté française de Belgique dans le respect des délais fixés par celui-ci.

Les deux titres suivants sont reconnus équivalents d'office au Certificat d'enseignement secondaire supérieur (CESS) :

- baccalauréat européen délivré par le Conseil supérieur de l'Ecole européenne,
- baccalauréat international délivré par l'Office du baccalauréat international de Genève.

8° soit du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur (DAES) conféré par le jury de la Communauté française.

Conditions d'accès spécifiques

- L'accès aux études de 1er cycle (bacheliers) aux candidats de nationalité hors Union européenne qui ne sont pas assimilés aux ressortissants belges est conditionné aux critères suivants :
 - ne pas avoir obtenu de diplôme d'enseignement secondaire depuis plus de 3 ans maximum. Exemple: pour une demande d'admission pour l'année académique 2024-2025, vous devez avoir obtenu votre diplôme lors des années académiques 2021-2022, 2022-2023 ou 2023-2024. En Communauté française de Belgique, l'année académique s'étend du 14 septembre au 13 septembre.
 - ne pas être déjà titulaire d'un diplôme de 1er cycle
- Les candidats, quelle que soit leur nationalité, disposant d'un diplôme d'études secondaires d'un pays hors Union européenne, doivent avoir obtenu une moyenne de 13/20 minimum ou, à défaut, d'avoir obtenu cette moyenne, avoir réussi une année d'études en Belgique (par exemple spéciale Maths/sciences).
- Pour tout diplôme d'études secondaires **issu d'un pays de l'Union européenne**, la demande d'admission **doit** contenir l'équivalence de votre diplôme ou, à tout le moins, la preuve du dépôt de la demande d'équivalence auprès de la Fédération Wallonie-Bruxelles (Communauté française de Belgique). Pour toute information relative à l'obtention d'une équivalence, veuillez-vous référer au [service compétent](#).

PÉDAGOGIE

Si certains cours sont dispensés en grands auditoriums, la Faculté privilégie, pour les cours de langues, des activités d'apprentissage en petits groupes (notamment pour les séances d'exercices, les laboratoires de langue ou le travail en salles informatiques). Pour les cours de langues allemande, néerlandaise et espagnole, la Faculté propose des groupes fondés sur le niveau des étudiant-es, ce qui constitue un cadre propice à l'expression (écrite comme orale). Nos équipes pédagogiques bienveillantes vous amèneront progressivement vers l'immersion linguistique totale.

Des aides méthodologiques

Dès le premier quadrimestre du bloc 1, des dispositifs sont prévus afin de vous familiariser avec le travail universitaire. Le Service d'orientation et d'accompagnement vers la réussite (SOAR) propose diverses activités en ce sens : Buddies (parrainages entre étudiant-es), tutorats, blocus dirigés.... Le programme de toutes ces activités est disponible [sur la page du SOAR](#).

EVALUATION AU COURS DE LA FORMATION

Les méthodes d'évaluation sont conformes au [règlement des études et des examens](#). Plus de précisions sur les modalités propres à chaque unité d'apprentissage sont disponibles dans leur fiche descriptive, à la rubrique « Mode d'évaluation des acquis des étudiants ».

Les méthodes d'évaluation sont conformes au Règlement général des études et des examens et sont adaptées aux objectifs du cours. Les évaluations peuvent prendre la forme d'un examen écrit classique, d'un examen oral, de travaux écrits, par exemple. Les modalités d'évaluation propres à chaque unité d'enseignement figurent sur les fiches descriptives des cours, à la rubrique « Mode d'évaluation des acquis des étudiant-es ».

Trois sessions d'examens sont organisées au cours d'une année académique : en janvier, en juin, en août-septembre. En bloc 1, les examens qui n'auraient pas été réussis durant la session de janvier peuvent être présentés à nouveau en juin et en septembre.

MOBILITÉ ET INTERNATIONALISATION

Séjour dans une autre université

Les activités d'immersion culturelle font partie intégrante de votre programme en traduction et interprétation. Le séjour équivaut à un quadrimestre (25 crédits). Trois types d'échanges sont proposés :

- des **échanges Erasmus** avec des universités de pays de l'Union européenne ;
- des **échanges Erasmus Belgica** avec des universités belges néerlandophones ;
- des **échanges avec des universités situées en dehors de l'Europe**.

En savoir plus sur les [destinations](#).

Bourses pour séjours linguistiques

L'Université offre également des [bourses pour un séjour linguistique](#) pendant les vacances d'été. Ces bourses sont octroyées sur base, notamment, d'une lettre de motivation et de la qualité du projet. Pour bénéficier d'une bourse, vous devez avoir réussi l'ensemble de vos examens en première session.

FORMATIONS ULTÉRIEURES ACCESSIBLES

A l'issue du programme de bachelier (180 crédits), l'étudiant-e a accès au programme de master (120 crédits).

Masters accessibles à l'UCLouvain

Accès direct

Les masters directement accessibles aux titulaires d'un bachelier en traduction-interprétation sont les

- [Master \[120\] en traduction](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en interprétation](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en communication multilingue](#) (pour l'allemand, l'anglais et le néerlandais - Louvain-la-Neuve)

Autres formations accessibles

D'autres programmes de master sont accessibles moyennant un complément de formation de maximum 15 crédits :

- [Master \[120\] en communication multilingue](#) (pour les langues non germaniques - Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en langues et lettres modernes, orientation générale](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en langues et lettres modernes, orientation germaniques](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en linguistique](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en arts du spectacle](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en sciences et technologies de l'information et de la communication](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en sciences politiques, orientation générale](#) (Louvain-la-Neuve) et [Master \[120\] en sciences politiques, orientation générale \(horaire décalé\)](#) (Mons)

